

Jesus and The Woman at the Well Part 2

A Life
Transformed



- **John 4:16** He told her, “Go, call your husband and come back.”
- **17** “I have no husband,” she replied.
- Jesus said to her, “You are right when you say you have no husband. **18** The fact is, you have had five husbands, and the man you now have is not your husband. What you have just said is quite true.”

- **16** 耶穌對她說：「你去，叫你的丈夫，再到這裏來。」 **17** 婦人回答，對耶穌說：「我沒有丈夫。」耶穌說：「你說沒有丈夫是對的。 **18** 你已經有過五個丈夫，你現在有的並不是你的丈夫。你這話是真的。」

- **16** ولی عیسی فرمود: «برو شوهرت را بیاور.»
- **17** زن جواب داد: «شوهر ندارم.» عیسی فرمود: «راست گفتی.»
- **18** تابحال پنج بار شوهر کرده‌ای، و این مردی که اکنون با او زندگی می‌کنی، شوهر تو نیست. عین حقیقت را گفتمی!
-

- **19** “Sir,” the woman said, “I can see that you are a prophet. **20** Our ancestors worshiped on this mountain, but you Jews claim that the place where we must worship is in Jerusalem.”
- **21** “Woman,” Jesus replied, “believe me, a time is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem.”
- **19** 婦人對他說：「先生，我看你是一位先知。**20** 我們的祖宗在這山上敬拜神，你們倒說，應當敬拜的地方是在耶路撒冷。」**21** 耶穌對她說：「婦人，你要信我。時候將到，你們敬拜父，既不在這山上，也不在耶路撒冷。」

• **19** زن کہ مات و مبهوت مانده بود، گفت: «آقا، آیا شما پیامبر ید!»

• **20** و بلافاصله موضوع گفتگو را عوض کرد و گفت: «چرا شما یہودیہا اینقدر اصرار دارید کہ فقط اورشلیم را محل پرس تش خدا بدانید، در صورتی کہ ما سامریہا مثل اجدادمان این کوه را محل عبادت می‌دانیم؟»

• **21** عیسی جواب داد: «ای زن حرفم را باور کن. زمانی می‌رسد کہ برای پرستش «پدر»، نہ بہ این کوه رو خواهیم آورد و نہ بہ اورشلیم.»

•

- **22** You Samaritans worship what you do not know; we worship what we do know, for salvation is from the Jews. **23** Yet a time is coming and has now come when the true worshipers will worship the Father in the Spirit and in truth, for they are the kind of worshipers the Father seeks. **24** God is spirit, and his worshipers must worship in the Spirit and in truth.”

22 你們所敬拜的，你們不知道；我們所敬拜的，我們知道，因為救恩是從猶太人出來的。**23** 時候將到，現在就是了，那真正敬拜父的，要用心靈和誠實敬拜他，因為父要這樣的人敬拜他。**24** 神是靈，所以敬拜他的必須用心靈和誠實敬拜他。」

22 شما سامری‌ها در باره کسی که می‌پرستید چیزی نمی‌دانید اما ما یهودی‌ها او را می‌شناسیم، زیرا نجات بوسیلهٔ هء یهودا به این دنیا می‌رسد.

23 اما زمانی می‌آید، و در واقع همین الان است، که پرستندگان واقعی،
»

پدر» را به روح و راستی پرستش خواهند کرد. «پدر» طالب چنین پرستندگانی هست.

24 زیرا خدا روح است، و هر که بخواهد او را پرستد، باید به روح و راستی بپرستد.

- **25** The woman said, “I know that Messiah” (called Christ) “is coming. When he comes, he will explain everything to us.”
- **26** Then Jesus declared, “I, the one speaking to you—I am he.”
- **27** Just then his disciples returned and were surprised to find him talking with a woman. But no one asked, “What do you want?” or “Why are you talking with her?”
- **25** 婦人對他說：「我知道彌賽亞——就是那稱為基督的——要來；他來了，會把一切的事都告訴我們。」 **26** 耶穌對她說：「我就是，正在跟你說話呢！」
- **27** 正在這時，門徒回來了。他們對耶穌正在和一個婦人說話感到驚訝，可是沒有人說：「你要甚麼？」或說：「你為甚麼和她說話？」

5 زن گفت: «من می‌دانم که مسیح به زودی می‌آید. شما یهودی‌ه
ا هم این را قبول دارید و وقتی او بیاید همهء مسایل را برای ما
روشن خواهد کرد.»

26 عیسی فرمود: «من همان مسیح هستم!»

**27 در همین وقت، شاگردان عیسی از راه رسیدند و وقتی دیدند
او با یک زن گفتگو می‌کند، تعجب کردند، ولی هیچیک از ایش
ان جرأت نکرد پرسد چرا با او صحبت می‌کند.**

•

- **28** Then, leaving her water jar, the woman went back to the town and said to the people, **29** “Come, see a man who told me everything I ever did. Could this be the Messiah?” **30** They came out of the town and made their way toward him.

- **28** 那婦人留下水罐，往城裏去，對眾人說：**29** 「你們來看！有一個人把我素來所做的一切事都說了出來，難道這個人就是基督嗎？」 **30** 他們就出城，來到耶穌那裏。

- **28** آنگاه زن کوزهء خود را همانجا کنار چاه گذاشت و به ده با زگشت و به مردم گفت:
- **29** «بیایید مردی را ببینید که هر چه تابحال کرده بودم، به من بازگفت. فکر نمی‌کنید او همان مسیح باشد؟»
- **30** پس مردم از ده بیرون ریختند تا عیسی را ببینند.
-

- **39** Many of the Samaritans from that town believed in him because of the woman's testimony, "He told me everything I ever did." **40** So when the Samaritans came to him, they urged him to stay with them, and he stayed two days. **41** And because of his words many more became believers.

- **39** 那城裏有好些撒瑪利亞人信了耶穌，因為那婦人作見證，說：「他把我素來所做的一切事都說了出來。」 **40** 於是撒瑪利亞人來見耶穌，求他在他們那裏住下，他就在那裏住了兩天。 **41** 因為耶穌的話，信的人就更多了。

39 آن زن به هر که در آن ده می‌رسید، سخنان عیسی را بازگو می‌کرد و می‌گفت

گفت: «این شخص هر چه در عمرم کرده بودم، به من باز از این جهت، بشیاری از سامری هابۀ عیسی ایمان آوردند.»

40 وقتی آنان بر سر جاه آب نزد عیسی آمدند، خواهش کردند که به ده ایشان برود. عیسی نیز رفت و دو روز با ایشان ماند.

41 در همین دو روز، بسیاری به پیغام او گوش دادند و به او ایمان آوردند.

- **42** They said to the woman, “We no longer believe just because of what you said; now we have heard for ourselves, and we know that this man really is the Savior of the world.”

- **42** آنگاه به آن زن گفتند: «ما دیگر فقط بخاطر سخنان تو به او ایمان نمی‌آوریم، زیرا خودمان پیغام او را شنیده‌ایم و ایمان داریم که او نجات دهندهء جهان است.»

42 他們對那婦人說：「現在我們信，不再是因為你的話，而是我們親自聽見了，知道這人真是世界的救主。」

- 7 When a Samaritan woman came to draw water, Jesus said to her, “Will you give me a drink?”

- 7 有一個撒瑪利亞婦人來打水。耶穌對她說：「請給我水喝。」

- فَجَاءَتْ امْرَأَةٌ مِنَ السَّامِرَةِ لِتَسْتَقِيَ مَاءً، فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: «أَعْطِينِي لِأَشْرَبِ»



- **42** They said to the woman, “We no longer believe just because of what you said; now we have heard for ourselves, and we know that this man really is the Savior of the world.”
- **42** آنگاه به آن زن گفتند: «ما دیگر فقط بخاطر سخنان تو به او ایمان نمی‌آوری م، زیرا خودمان پیغام او را شنیده‌ایم و ایمان داریم که او نجات دهندهء جهان است.»
- **42** 他們對那婦人說：「現在我們信，不再是因為你的話，而是我們親自聽見了，知道這人真是世界的救主。」



- **John 3:16** For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life. **17** For God did not send his Son into the world to condemn the world, but to save the world through him. **18** Whoever believes in him is not condemned, but whoever does not believe stands condemned already because they have not believed in the name of God's one and only Son.

- **16** 「神愛世人，甚至將他獨一的兒子^[d]賜給他們，叫一切信他的人不致滅亡，反得永生。**17** 因為神差他的兒子到世上來，不是要定世人的罪^[e]，而是要使世人因他得救。**18** 信他的人不被定罪；不信的人已經被定罪了，因為他不信神獨一兒子的名。」

- **حنا 16:3-18** در زبان فارسی به شرح زیر است:
 - 16:** زیرا خدا جهان را اینقدر محبت نمود که پسر یگانه خود را داد تا هر که بر او ایمان آورد، هلاک نگردد بلکه حیات جاودانی یابد.
 - 17:** و همچنین پسر یگانه خدا، از خداوند خود بیرون شد و به جهان رفت.
 - 18:** و خداوند خدا، از جهان را به خود ایمان داشتنی از پسر یگانه خود، از جهان خود بیرون کرد.
- برای اطلاعات بیشتر می‌توانید به این لینک مراجعه کنید.